

Q #	QUESTIONS : ENGLISH	QUESTIONS : TRANSLATION
INTRO_PQ1	<p>Thank you for coming today for your study visit. Shortly, you will be asked to answer some questions using this computer. We think you will find it to be fairly simple once you have learned more about it. There are 5 questions for practice. If at any time you do not understand a question, or how to answer a question, please ask for help. Please also ask for help if you think the computer is not working properly or if you have any other problems.</p>	<p>Zikomo kwambiri chifukwa chobwera ku ulendo wanu wakafukufuku wa lero. Posachedwapa, mufunsidwa mafunso kugwiritsa ntchito makina a kompyuta. Tikuganiza kuti simuvutika kwambiri kugwiritsa ntchito makinawa mukauzidwa choyenera kuchita. Pali mafunso ena asanu oti muyesere. Ngati simunamve kapena muli ndi bvuto kuyankha mafunso, chonde funsani chithandizo. Chonde funsaninso chithandizo ngati mukuganiza kuti makina a kompyuta sakugwira ntchito kapenanso ngati muli ndi vuto lina lili lonse.</p>
PQ1	<p>Are you a woman?</p> <p>Yes No</p>	<p>Ndinu mkazi?</p> <p>Inde Ayi</p>
PQ2	<p>How many children have you given birth to who were alive at birth?</p> <p>[] [] # of children</p>	<p>Kodi munabeleka ana angati omwe anabadwa ali moyo?</p> <p>() () # ana</p>
PQ3	<p>What is your age?</p> <p>18-24 25-34 35 or older Don't know</p>	<p>Muli ndi zaka zingati?</p> <p>18-24 25-34 35 or older Sindikudziwa</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

PQ4	<p>When was the last time you went to the market?</p> <p>Not in the past 3 months</p> <p>8 or more days ago</p> <p>4-7 days ago</p> <p>1-3 days ago</p> <p>Today</p>	<p>Ndiliti lomaliza lomwe munapita kunsika?</p> <p>Osati pamiyezi itatu yapitayi</p> <p>Masiku asanu ndi atatu kapena opitilira apitawa</p> <p>Masiku anayi mpaka asanu ndi awiri apitawa</p> <p>Tsiku limodzi mpaka Masiku atatu apitawa.</p> <p>Lero</p>
PQ5	<p>How difficult is it for you to get to the market?</p> <p>Very difficult</p> <p>Somewhat difficult</p> <p>Not difficult at all</p> <p>Have never gone to the market</p>	<p>Ndikovuta bwanji kwa inu kuti mufike ku msika?</p> <p>Ndikovuta kwambiri</p> <p>Ndikovutirapo</p> <p>Ndikosavuta</p> <p>Sindinapitepo ku nsika</p>
PQ6	<p>How did you get to the clinic today?</p> <p>Van or shared taxi</p> <p>Bus</p> <p>Walked</p> <p>Car</p> <p>Bicycle or Motorbike</p> <p>Used more than 1 mode of transportation</p>	<p>Mwabwera bwanji ku kiliniki lero?</p> <p>Pa galimoto la Van kapena taxi</p> <p>Pa Basi</p> <p>Ndinayenda</p> <p>Pa galimoto</p> <p>Pa njinga ya kapalasa kapena ya moto</p> <p>Ndagwiritsa tchito mitundu ya mayendedwe yoposera imodzi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

INTRO_BAS E1	In this interview, I will ask questions about you and your sexual behaviors. Some of the questions may seem very personal, but please remember that all of your answers will be kept confidential. We are using the computer for these questions to give you the most privacy possible. No one else can hear the questions and no one can see your answers. None of your answers will affect your ability to participate in the study. There are no right or wrong answers, and every answer is important, so please be as honest and as accurate as you can.	Mukufunsidwaku, ndikufunsani mafunso okhudza inu ndi m'chitidwe wanu wogonana . Ena mwa mafunsowa akhala okukhudzani, koma chonde kumbukirani kuti mayankho anu onse adzasungidwa mwachinsinsi. Tikugwiritsa ntchito makina akompyuta kumafunso kukupatsani chinsinsi chonse. Palibe amene azimva mafunso ndipo palibe aone mayankho anu. Palibe mayankho anu amene akhudze kutenga nawo mbali kwanu mukafukufuku. Palibe mayankho okhoza kapena olakwa, ndipo yankho lililonse ndilofunika ndiye chonde yankhani mwachilungamo ndi molondola m'mene mungathere.
INTRO_2	The next questions are about your recent sexual partners.	Mafunso otsatilawa ndi okhudza amuna wogonana nawo aposachedwapa.
QPRIMPART	Do you currently have a primary sex partner? By primary sex partner we mean a man you have sex with on a regular basis, who is your husband, or who you consider to be your main partner. Yes No	Kodi muli ndi mamuna weni weni ogonana naye? Tikati mwamuna ogonana naye weni weni tikutathauza mwamuna amene mumagonana naye nthawi ndi nthawi, mwamuna wanu, kapena amene mumamuona kuti ndi wodalilika. Inde Ayi
INTRO_BEH	The next few questions are about your behavior and your partner's behavior.	Mafunso ena otsatirawa ndi okhudza khalidwe lanu ndi la mwamuna wanu.
QPRTOTH	In the past 3 months , has your primary sex partner had sex with another partner besides you? Yes No Don't Know	Pa miyezi itatu yapitayi , kodi mwamuna wanu ogonana naye wagonanako ndi munthu wina kupatula inuyo? Inde Ayi Sindikudziwa

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QPRTSEX	In the past 3 months , have you had vaginal sex with your primary sex partner? By vaginal sex we mean when a man puts his penis inside of your vagina. Yes No	Pa miyezi itatu yapitayi , mwagonanapo ndi mwamuna wanu kudzera munjira ya abambo? Pakugonana munjira ya abambo tikutathauza kuti pamene mwamuna ayika chokodzera chake mkati mwa njira ya abambo Inde Ayi
QPRT3MOS	In the past 3 months , with how many other male partners have you had vaginal sex? By other male partners, we mean any man who is not your primary sex partner. [] [] Partners	Pa miyezi itatu yapitayi, ndi amuna ena angati omwe mwagonana nawo munjira ya abambo? Amuna ena , tikutathauza mwamuna aliyense amene sali mwamuna wanu weni weni. () () amuna
QANAL	In the past 3 months , how many times have you had anal sex? By anal sex we mean when a man puts his penis inside your anus. [] [] Times	Pa miyezi itatu yapitayi , ndikangati komwe munagonana kudzera munjira yochitira chimbudzi? Pakugonana kudzera munjira yochitira chimbudzi tikutanthauza kuti pamene mwamuna ayika chokodzera chake mkati mwa njira yochitira chimbuzi, () () Kangati
QANALCON	During the last act of anal sex that you had, was a male condom used? Yes No	Mukugonana kwanu komaliza kwa munjira yochitira chimbudzi komwe munali nako, munagwilitsa ntchito kondomu ya abambo? Inde Ayi
INTRO_IVP	The next questions are about things you may have put into your vagina, at times other than during your menses, in the past 3 months . By putting things into your vagina, we mean inserting things <u>inside</u> your vagina, not using them outside your vagina.	Mafunso otsatirawa ndi okhudza zinthu zimene mutha kuyika mu njira ya abambo, nthawi zina kupatula pa nthawi ya msambo, pa miyezi itatu yapitayi. Kuika zinthu mu njira ya abambo, tikutathauza kulowetsa zinthuzo mkati mwa njira ya abambo, osati kugwiritsa ntchito kunja kwa njira ya bambo

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVP1	<p>In the past three months, when was the last time you put soap (with or without water) into your vagina?</p> <p>Not in the past 3 months 8 or more days ago 4-7 days ago 1-3 days ago Today</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, ndiliti komaliza komwe munayika sopo (ndi madzi kapena wopanda madzi) mu njira yanu ya abambo?</p> <p>Osati mumiyezi itatu yapitayi Masiku asanu ndi atatu kapena ochulukirapo apitawo Masiku anayi kufikira masiku asanu ndi awiri apitawo Tsiku limodzi kufikira masiku atatu apitawo Lero</p>
QIVP2	<p>In the past three months, when was the last time you put water only into your vagina?</p> <p>Not in the past 3 months 8 or more days ago 4-7 days ago 1-3 days ago Today</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, ndiliti komaliza komwe munayika madzi okha mu njira yanu ya abambo?</p> <p>Osati mumiyezi itatu yapitayi Masiku asanu ndi atatu kapena ochulukirapo apitawo Masiku anayi kufikira masiku asanu ndi awiri apitawo Tsiku limodzi kufikira masiku atatu apitawo Lero</p>
QIVP3	<p>In the past three months, when was the last time you put paper, cloth, tissue, rags or cotton wool into your vagina?</p> <p>Not in the past 3 months 8 or more days ago 4-7 days ago 1-3 days ago Today</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, ndiliti komaliza komwe mwayika pepala, kansalu, tishu, sanza kapena thonje mu njira yanu ya abambo?</p> <p>Osati mumiyezi itatu yapitayi Masiku asanu ndi atatu kapena ochulukirapo Masiku anayi kufikira masiku asanu ndi awiri apitawo Tsiku limodzi kufikira masiku atatu apitawo Lero</p>
QIVP4	<p>In the past three months, when was the last time you put anything into your vagina to make the vagina dry or tight?</p> <p>Not in the past 3 months 8 or more days ago 4-7 days ago 1-3 days ago Today</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi ndi nthawi yiti yomaliza yomwe munaika zinthu munjira ya abambo kuti iuume kapena ibwerere ?</p> <p>Osati pa miyezi itatu yapitayi Masiku asanu ndi atatu apitawo kapena ochulukirapo Masiku anayi kufikira masiku asanu ndi awiri apitawo Tsiku limodzi kufikira atatu apitawo Lero</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

INTRO_EXC H	The next question is about the past year .	Funso lotsatilali ndi lokhudza za chaka chatha
QEXCH	In the past year , did you receive money, material goods, gifts, drugs, or shelter in exchange for vaginal or anal sex? Yes No	Muchaka chapitachi , munalandilapo ndalama, katundu, mphatso, mankhwala kapena malo okhala posithanitsa ndikugonana munjira ya abambo kapena munjira yochitira chimbudzi? Inde Ayi
END_SURVE Y	This is the end of the interview. Thank you for taking the time to answer these questions.	Apa ndi pamapeto pa mafunsowa. Zikomo chifukwa chotenga nthawi kuyankha mafunsowa.

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

INTRO_FU1	<p>In this interview, I will ask questions about you, your sexual behaviors and the vaginal ring. Some of the questions may seem very personal, but please remember that all of your answers will be kept confidential. We are using the computer for these questions to give you the most privacy possible. No one else can hear the questions and no one can see your answers. None of your answers will affect your ability to participate in the study. There are no right or wrong answers, and every answer is important, so please be as honest and as accurate as you can.</p>	<p>Mu gawo la mafunso ili, ndikufunsani mafunso okhudza inuyo, khalidwe lanu logonana ndi ling'i yovalira munjira ya abambo. Ena mwa mafunsowa angaoneke ngati achinsinsi chanu, koma chonde kumbukirani kuti mayankho anu onse adzasungidwa mwa chinsinsi. Tikugwiritsa ntchito kompyuta pa mafunsowa kuti tikusungireni chinsinsi. Palibe amene angamve mafunsowa ndipo palibe amene amene angawone mayankho anu. Palibe ena mwa mayankho anu amene angakupangitseni kuti musakhale othejera kutenga nawo mbali mu kafukufuku. Palibe mayankho okhoza kapena olakwa, ndipo yankho lililonse ndi lofunika, motero chonde khalani achilungamo komanso atchutchutchu mmene mungathere.</p>
INTRO_IVR	<p>I am now going to ask you some questions about your experience using the vaginal ring. I know that the vaginal ring may come out on its own or may be difficult to use all the time. There are no right or wrong answers to these questions, and none of your answers will prevent you from participating in the study.</p>	<p>Tsopano ndikufunsani mafunso okhudza mmene mwaonera pogwiritsa ntchito ling'i . Ndikudziwa kuti ling'i ya munjira ya bambo ikhoza kutuluka yokha kapena mwina kukhala yovuta kuigwiritsa ntchito nthawi zonse. Palibe mayankho olondola kapena olakwa ku mafunso amenewa, ndipo mayankho anu sangakulepheretseni kutenga nawo mbali mukafukufukuyu.</p>
QIVR3MOS	<p>In the past 3 months, did you ever use the vaginal ring?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, munagwiritsapo ntchito ling'i ya munjira ya abambo?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QIVR_SEX1	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring ever out of your vagina during vaginal sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not have sex in past 3 months</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i yamunjira ya abambo inatulukapo munjira yanu a abambo?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p> <p>Sitinagonane pa miyezi itatu yapitayi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_MENS	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you had or were expecting menses?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not have menses in past 3 months</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjiya ya abambo inachotsedwako chifukwa mumasamba kapena mumayembekezera msambo?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p> <p>Sindinasambe miyezi itatu yapitayi</p>
INTRO_TAKENOUT	<p>Now, please think of all the times the vaginal ring was taken out, either by yourself or someone else, in the past 3 months. Why was it taken out? You can answer 'yes' to more than one of the following questions.</p>	<p>Tsopano muganizire za nthawi yonse imene ling'i inaturutsidwa, ndi inu mwini kapena wina ali yense pa miyezi itatu yapitayi. Ndi chifukwa chiyani inaturutsidwa? Mukhoza kuyakha 'inde' kopofera kamodzi ku mafunso otsatirawa.</p>
QOUT_PRT	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you didn't want your sexual partner to know about it?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjira ya abambo, inaturutsidwa chifukwa simumafuna kuti bwenzi lanu logonana nalo lidziwe?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QOUT_CLEAN	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you wanted to clean it?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjira ya abambo, inaturutsidwa chifukwa mumafuna kuitsuka?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QOUT_SHOW	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you wanted to show it to someone?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjira ya abambo, inaturutsidwa chifukwa mumafuna kuonetsa munthu wina wake?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QOUT_WOR	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you had some worries about it?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjira ya abambo, inaturutsidwa chifukwa munali ndi nkhwana zokhudza ling'i?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QOUT_PLEAS	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because you felt it was interfering with your sexual pleasure?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjira ya abambo, inaturutsidwa chifukwa munaona kuti imasokoneza chisangalalo chanu chapogonana?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QOUT_PRTPLEAS	<p>In the past 3 months, was the vaginal ring taken out because it was interfering with your partner's sexual pleasure?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, kodi ling'i ya munjira ya abambo, inaturutsidwa chifukwa imasokoneza chisangalalo cha bwenzi lanu chapogonana?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QOUT_IN	<p>After it was taken out, did you have sex before the vaginal ring was put back in?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Itaturutsidwa, munagonana musanabwezeretse ling'i ya munjira ya abambo?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
INTRO_INS	<p>Now, I want to ask you about the last time you inserted the vaginal ring in the past 3 months.</p>	<p>Tsopano , ndikufuna ndikufunsemi zokhudza nthawi yomaliza yomwe munalowetsa ling'i ya munjira ya abambo pa miyezi itatu yapitayi.</p>
QIVR_INS	<p>How difficult was it to insert the vaginal ring the last time you inserted it?</p> <p>Very difficult</p> <p>Somewhat difficult</p> <p>Not difficult at all</p> <p>Never inserted the vaginal ring in the past 3 months</p>	<p>Kodi kunali kovuta bwanji kulowetsa ling'i ya munjira ya abambo nthawi yomaliza yomwe munailowetsa?</p> <p>Ndikovuta kwambiri</p> <p>Ndikovutirapo</p> <p>Ndikosavuta</p> <p>Sindinalowetsepo ling'i mumiyezi itatu yapitayi</p>
INTRO_OUT	<p>Now, I want to ask you about the last time you took out the vaginal ring in the past 3 months.</p>	<p>Tsopano , ndikufuna ndikufunsemi zokhudza nthawi yomaliza yomwe munaturutsa ling'i ya munjira ya abambomu miyezi itatu yapitayi.</p>
QIVR_OUT	<p>How difficult was it to take the vaginal ring out the last time you took it out?</p> <p>Very difficult</p> <p>Somewhat difficult</p> <p>Not difficult at all</p>	<p>Kodi kunali kovuta bwanji kuturutsa ling'i ya munjira ya abambo nthawi yomaliza yomwe munaiturutsa?</p> <p>Ndikovuta kwambiri</p> <p>Ndikovutirapo</p> <p>Ndikosavuta</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

	Never took the vaginal ring out in the past 3 months	Sindinaturutsepo ling'i ya munjira ya abambo mu miyezi itatu yapitayi
QIVR_RATE	<p>Please rate your ability, over the past 4 weeks, to keep the vaginal ring inserted as instructed.</p> <p>Very poor</p> <p>Poor</p> <p>Fair</p> <p>Good</p> <p>Very good</p> <p>Excellent</p>	<p>Chonde dziyeseni nokha kuthekera kwanu, mu milungu inayi yapitayi, kusiya ling'i itavaliwa monga momwe munalangizidwira.</p> <p>Ndinalephereratu Ndinalephera</p> <p>Ndinayesera</p> <p>Ndinakwanitsa</p> <p>Ndinakwanitsa ndithuBwino kwambiri</p> <p>Ndinakwanitsa kwambiri</p>
QIVR_AWARE	<p>In the past 3 months, were you aware of the vaginal ring during your normal daily activities?</p> <p>Most of the time</p> <p>Sometimes</p> <p>Never</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, mumazindikira /mumaimva ling'i ya munjira ya abambo pamene mumagwira ntchito zanu za tsiku ndi tsiku?</p> <p>Nthawi zambiri</p> <p>Nthawi zina</p> <p>Palibe</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_FEEL	<p>In the past 3 months, how did it feel to have the vaginal ring inside you every day?</p> <p>Usually comfortable</p> <p>Sometimes uncomfortable</p> <p>Usually uncomfortable</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, zimamveka bwanji kukhala ndi ling'i ya munjira ya abambo mkati mwanu tsiku ndi tsiku.</p> <p>Bwinobwino</p> <p>Nthawi zina kusowetsa mtendere</p> <p>Nthawi zambiri kusowetsa mtendere</p>
QIVR_SEX2	<p>In the past 3 months, how often did you feel the vaginal ring inside you when you had sex?</p> <p>Most of the time</p> <p>Sometimes</p> <p>Never</p> <p>Did not have sex in past 3 months</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, ndimochuluka bwanji imamveka ling'i ya munjira ya abambo mkati mwanu pamene mumagonana?</p> <p>Nthawi zambiri</p> <p>Nthawi zina</p> <p>Palibe</p> <p>Sitinagonane mu miyezi itau yapitayi</p>
QIVR_PRTSEX	<p>In the past 3 months, did any of your partners feel the vaginal ring inside of you when you had sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Don't know</p>	<p>Pa miyezi itatu yapitayi, alipo wina mwa abwenzi anu amene anaimva ling'i ya munjira ya abambo mkati mwanu pamene mumagonana?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p> <p>Sindikudziwa</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QWEAR_MENS	<p>Did you mind wearing the vaginal ring during menses?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not wear the vaginal ring during menses</p> <p>Did not have menses during the study</p>	<p>Kodi munali okhudzika kuvalira ling'i ya munjira ya abambo pamene munali mu nsambo?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p> <p>Sindinavale ling'i ya munjira ya abambo munthawi ya mnsambo</p> <p>Sindisambe pamene ndinali mukafukufuku</p>
QWEAR_SEX	<p>Did you mind wearing the vaginal ring during sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Did not wear the vaginal ring during sex</p> <p>Did not have sex during the study</p>	<p>Kodi munali okhudzika kuvalira ling'i ya munjira ya abambo pamene mumagonana?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p> <p>Sindinavale ling'i ya munjira ya abambo pamene timagonana</p> <p>Sitinagonane pamene ndinali mukafukufuku</p>
QIVR_PLEA	<p>How does the vaginal ring affect your sexual pleasure?</p> <p>Increases your sexual pleasure</p> <p>Does not change your sexual pleasure</p> <p>Decreases your sexual pleasure</p>	<p>Kodi ling'i ya munjira ya abambo imasokoneza bwanji chisangalalo chanu cha pogonana?</p> <p>Imaonjezera chisangalalo cha pogonana</p> <p>Panalibe kunsintha pa chisangalalo cha pogonana</p> <p>Imachepetsa chisangalalo cha pogonana</p>
INTRO_PRT	<p>The next several questions will ask about your primary sex partner's reaction to you wearing the vaginal ring. Please respond even if your primary sex partner doesn't know you are taking part in this study.</p>	<p>Mafunso angapo otsatirawa tikufunsani kwambiri zokhudzana ndi mwamuna wanu weniweni kuti anachita chiyani pamene mumavalira ling'i ya munjira ya abambo. Chonde tiyankheni ngakhale kuti mwamuna wanu weni weni samadziwa kuti mukutenga nawo mbali mukafukufukuyu</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QPRT_SEX	<p>Is it important for you that your primary partner does not feel the vaginal ring during sex?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Kodi ndikofunikira kuti bwenzi lanu leni leni lisamaimve ling'i pamene mukugonana?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QPRT_ACC	<p>Was the vaginal ring acceptable to your primary partner?</p> <p>Yes</p> <p>No</p> <p>Don't know</p>	<p>Kodi ling'i ya munjira ya abambo inavomerezedwa ndi bwenzi lanu lenileni?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p> <p>Sindikudziwa</p>
QPRT_STOP	<p>Has your primary sex partner ever asked you to stop wearing the vaginal ring?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Kodi bwenzi lanu lenileni linakufunsanipo kuti musiyе kuvala ling'i ya munjira ya abambo?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>
QIVR_SHARE	<p>Since you started the study, did you ever give the vaginal ring to another woman for her to use it?</p> <p>Yes</p> <p>No</p>	<p>Kuchokera pomwe munayamba kafukufuku, munaperekako ling'i ya munjira ya abambo kwa amayi ena kuti agwiritse ntchito?</p> <p>Inde</p> <p>Ayi</p>

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.

QIVR_CHECK	<p>Since you started the study, how often did you check to see if the vaginal ring was still inside you?</p> <p>Never</p> <p>Once or twice</p> <p>Once a week or less</p> <p>More than once a week</p> <p>Every day or almost every day</p>	<p>Kuchokera pomwe munayamba kafukufuku, ndikangati komwe mumayang'ana kuti muone ngati ling'i ya munjira ya abambo idakali mkati mwanu?</p> <p>Palibe</p> <p>Kamodzi kapena kawiri</p> <p>Kamodzi pamulungu kapena kucheperapo</p> <p>Koposa kamodzi pa mulungu</p> <p>Tsiku lililonse kapena pafupifupi tsiku lililonse</p>
------------	--	--

Note that the only changes made from ASPIRE ACASI are deletions, all other text remains the same for HOPE ACASI.